



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

# **Synonymes François, Leurs Différentes Significations Et Le Choix Qu'il En Faut Faire pour parler avec justesse**

**Girard, Gabriel**

**Rouen, 1788**

347. Tort. Injure.

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-60132](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-60132)

qué pour la répétition des actions ; *commun* , pour la multitude des objets ; *vulgaire* , pour la connoissance des faits ; & *trivial* , pour la tournure du discours.

La dissimulation est *ordinaire* à la Cour. Les monstres sont *communs* en Afrique. Les disputes de religion ont rendu *vulgaires* bien des faits qui n'étoient connus que des savants. De tous les genres d'écrire , il n'y a que le comique ou les expressions *triviales* qui puissent trouver place.

Ces mots peuvent être considérés dans un autre sens que dans celui du fréquent usage ; ils se disent souvent par rapport au petit mérite des choses , & ils ont encore un ordre de gradation ; de façon que le dernier de ces mots est celui qui ôte le plus au mérite. Ce qui est *ordinaire* n'a rien de distingué. Ce qui est *commun* n'a rien de recherché. Ce qui est *vulgaire* n'a rien de noble. Ce qui est *trivial* a quelque chose de bas.

### 346. TÉNEBRES. OBSCURITÉ. NUIT.

Les *ténèbres* semblent signifier quelque chose de réel & d'opposé à la lumière. L'*obscurité* est une pure privation de clarté. La *nuite* est la cessation du jour , c'est-à-dire , le temps où le soleil n'éclaire plus.

On dit des *ténèbres* qu'elles sont épaisses ; de l'*obscurité* , qu'elle est grande ; de la *nuite* , qu'elle est sombre.

On marche dans les *ténèbres* , à l'*obscurité* & pendant la *nuite*.

### 347. TORT. INJURE.

Le *tort* regarde particulièrement les biens & a réputation ; il ravit ce qui est dû. L'*injure*

regarde proprement les qualités personnelles; elle impute des défauts. Le premier nuit, la seconde offense.

Le zele imprudent d'un ami fait quelquefois plus de tort que la colere d'un ennemi. La plus grande injure qu'on puisse faire à un honnête homme, est de se défier de sa probité.

### 348. AFRONT. INSULTE. OUTRAGE. AVANIE.

L'*affront* est un trait de reproche ou de mépris lancé en face de témoins; il pique & mortifie ceux qui sont sensibles à l'honneur. L'*insulte* est une attaque faite avec insolence, on la repousse ordinairement avec vivacité. L'*outrage* ajoute à l'*insulte* un excès de violence qui irrite. L'*avanie* est un traitement humiliant, qui expose au mépris & à la moquerie du Public.

Ce n'est pas réparer son honneur que de plaider pour un *affront* reçu. Les honnêtes gens ne font jamais d'*insulte* à personne. Il est difficile de décider en quelle occasion l'*outrage* est plus grand, ou de ravir aux dames par violence ce qu'elles refusent, ou de rejeter avec dédain ce qu'elles offrent. Quand on est en bute au peuple, il faut s'attendre aux *avanies*, ou ne se point montrer.

### 349. TRADUCTION. VERSION.

La *traduction* est en langue moderne, & la *version* en la langue ancienne. Ainsi la Bible françoise de Saci est une *traduction*; & les Bibles latines, grecques, arabes & syriaques, sont de *versions*.

Les *traductions*, pour être parfaitement bon-